

растауы деп автор өзінің жеке мәнділігін, өзінің талаптану деңгейін түсінуді, өзін-өзі барабар бағалауды қалыптастыруды түсінеді. Автор жасөспірімдерде өзін-өзі бекіту қажеттілігін іске асыру екі басты жағдаймен ұштасады: жасөспірімге өзін толық көрсетуге, ашуға мүмкіндік беретін белгілі бір қызмет саласының болуы; айналасындағылар тарапынан өз қызметін қоғамдық мойындаудың болуы.

*Түйін сөздер:* өзін-өзі растау; жеке маңыздылығы; жасөспірім; билік.

### Psychological features of self-affirmation of adolescents

*Sh.Aukhadiyeva<sup>1</sup>, N., Akhtayeva<sup>1</sup>, A.Hananyan<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>*Al-Farabi Kazakh National University,*

<sup>2</sup>*Turan University (Almaty, Kazakhstan)*

#### *Abstract*

The study of the process of self-affirmation of the personality of adolescents allows us to speak about the relevance of this phenomenon in the interests of improving the effectiveness of team leaders to unite the latter and solve educational tasks. The purpose of the study was to study the features of self-affirmation of adolescent children. The author of the article considers the historical aspects of studying the psychological features of self-assertion, analyzes the conditions and opportunities for the manifestation and approval of a person's individuality. The article substantiates the position that the success of self-affirmation is more related to the satisfaction of a person's need to assess his /her activity, behavior, and personal qualities from the social environment than to the dissatisfaction of this need.

The paper examines the psychological characteristics of adolescence. By self-affirmation of adolescents, the author understands the awareness of their personal significance, the level of their claims, and the formation of an adequate self-esteem. The author believes that the realization of the need for self-affirmation in adolescents is associated with two main conditions: the presence of a certain sphere of activity that will allow the teenager to fully Express and reveal himself; the presence of public recognition of his activities by others.

*Key words:* self-affirmation; personal meaning; teenage years; power.

*Поступила в редакцию 27.02.2020*

*МРНТИ 14.35.07: 16.31.51*

*Т.С. КУРМАНБАЕВА<sup>1</sup>, Д.Д. ШАЙБАКОВА<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>*Алматинский университет энергетики и связи (Алматы, Казахстан),*

<sup>2</sup>*Казахский национальный педагогический университет имени Абая (Алматы, Казахстан), t.kurmanbaeva@mail.ru1, damina@rambler.ru2 <https://doi.org/10.51889/2020-2.2077-6861.03>*

### ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

#### *Аннотация*

В современной дидактике существует целая теория компетентностного подхода к обучению и преподаванию учебных дисциплин. В статье рассматриваются проблемы формирования профессиональной компетенции у студентов при обучении лексике неродного языка на материале текстов технической специальности. Основная цель – усвоение лексико-стилистических особенностей научной терминологии в технических текстах для практической работы по специальности, в нашем случае, сферы энергетики. Также представлены текст и задания, в которых употребляются общенаучные и технические термины, предлагается составление логических схем, проверяющие умение понимать профессиональную лексику, пересказывать тексты по специальности и беседовать на профессиональные темы, предполагающее поэтапную работу: понимание – го-

ворение – чтение – написание. Завершающий этап содержит упражнения находить лексические особенности технического текста, делать выводы, находить аргументы и т.д.

*Ключевые слова:* лингводидактический аспект; терминология; компетенция; метаязык энергетики; научно-технический; терминосочетание; контент-анализ; профессионально-ориентированный язык.

Под влиянием процессов глобализации наш мир быстро меняется. Значительным изменениям подвергается и его научное осмысление. В этих условиях важно уметь обобщать результаты познания и принимать во внимание современные требования к подготовке будущих специалистов, в нашем случае технического профиля, в университетах Казахстана.

Цель данной статьи – представить эффективные методы и способы совершенствования творческих и коммуникативных способностей студентов технического вуза. Когда в речевой ситуации у студентов наблюдаются трудности в понимании и реализации письменной научной коммуникации, преподаватель выбирает задания, которые способствуют выявлению смысла информации и основных лексико-стилистических особенностей научной терминологии в технических текстах. Употребление специальной лексики обеспечивает ориентированное развитие практических умений работать с текстами научного стиля речи, что служит основой самообразования в профессиональной сфере.

В предлагаемой вашему вниманию статье рассматриваются проблемы организации, усвоения научно-технического текста, лексико-стилистические особенности научной терминологии, которые являются базовой учебной единицей профессиональной подготовки специалистов, в этом и заключается актуальность и практическая значимость данного исследования.

Исследованием процесса обучения студентов особенностям научного стиля речи, т.е. научного текста занимались такие ученые, как Владимирова Т.Л., предлагающая методические приемы, направленные на развитие навыков письменной речи в научной сфере, освоение значений слов и т.д. [2, С.8]. Иваницкая Е.В., Красильникова Е.В. предлагают уделять внимание «...как уст-

ным, так и письменным реализациям научного стиля речи. И здесь преподавателю необходимо помнить, что владение научным стилем речи напрямую связано с освоением научного типа мышления. Для студента, изучающего русский язык как иностранный, освоение научного стиля часто бывает связано с профильными предметами, с изучением специальной терминологии, определенных речевых клише» [6, С.62; 9, С.193]. Шире видит проблематику Мирошкина Н.Н. При разработке систем упражнений она предлагает учитывать две цели: «...обучение пониманию и оценке текстов, из которых состоит научная речь, и обучение правилам и нормам создания научных тестов, способствующих развитию профессиональных навыков» [11, С.24].

Текст как объект лингвистического исследования характеризуется многоплановостью и многоуровневостью своей организации. Каждый текст как уникальное речевое произведение, обладающее информационным и коммуникационным потенциалом, имеет собственный набор текстовых категорий и свойств. Все это и определяет сложность изучения теории текста как научной проблемы. В техническом вузе важное значение имеет терминологическая работа на материале текста.

И.Р. Гальперин считает, что «...текст – произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно-обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единиц: объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку...» [5, С.18]. Согласно И.Р. Гальперину

технические тексты обладают следующими признаками: завершенность и содержание; соответствие нормам литературного языка и требованиям жанра (литературная обработанность в соответствии с типом документа, т.е. жанра текста); определенная структура, в которую входят как обязательные элементы заголовков и ряд сферхфразовых единиц; система средств связи, включающая разные типы связи; целенаправленность; прагматическая установка (речетворческий процесс) осуществляется в устной форме и т.д. John S. Justeson and Slava M. Katz полагают, что нужен алгоритм идентификации технических терминов в текстах [7, С.9]. Авторы описывают лингвистические свойства технических терминов. Представлен интересный опыт контент-анализа терминов с различными грамматическими характеристиками. Авторы опираются на работы McCord, Michael, Pustejovsky James и Boguraev Branimir, Salton Gerard, Salton Gerald, Zhao Zhongnan и Buckley Chris [12, С.118; 15, С.193; 16, С.204; 17, С.90].

Казахстанский лингвист А.Е.Карлинский рассматривает текст в противоположность дискурсу. Являясь стандартизованными формами коммуникации, они различаются формой: в устной реализации – дискурс, в письменной – текст. Так, он жестко связывает текст с письменным вариантом существования языка. Итак, в основе этих двух разновидностей лежит различный опыт: опыт устной речи в основном диалогичен. А опыт письменной речи – монологичен. Но обе формы речи (дискурс и текст) имеют много общего, так как соотносятся с одним и тем же языком как системно-структурным образованием [8, С.26].

Неотъемлемой частью любого исследования технического текста выступает научная речь, являющаяся предметом разных областей науки. Научный стиль используется в научных дискуссиях, при написании монографий, научных статей, рефератов и т.д.

В.Е.Чернявская в качестве единицы формальной организации научного текста предлагает рассматривать композиционно-прагматический сегмент как выраженный на

поверхностном уровне частный компонент глубинного смыслового уровня текста. Следовательно, В.Е.Чернявская выделяет: характеристику темы/предмета исследования → историю вопроса → постановку целей и задач исследования → формулировку проблемы → выдвижение гипотезы → доказательство → описание эксперимента → выводы → научный прогноз [20, С.70]. Как мы видим, основанием для выделения разновидностей сегментов текста определена прагматическая роль композиционно организованной единицы.

Исходя из вышеописанного, можно отметить, что основная функция научного текста – передача логической информации и доказательство ее истинности, а иногда ее новизны и ценности.

В связи с количественным ростом научных и технических работ так называемый информационный взрыв вызвал к жизни необычайное развитие специальных информационных жанров в научной и технической литературе: аннотации, тезисов, сообщения о результатах экспериментов, справочники и т.д. В них по необходимости происходит «сжатие» текста, его смысловая и синтаксическая «компрессии», достигаемые усилиями и творческим воображением, поиском все новых и новых способов выразить мысль кратко, просто, ясно и точно, которая может быть достигнута тщательным подбором слов, широким использованием терминов и специальной лексики [10, С.106]. Потому термины изучаются в разных аспектах. Терминоведение развивается как одна из важных отраслей языкознания. Его проблематика широко освещается в научной литературе. Сошлемся на некоторые труды. Общая теория терминологии представлена в работе М.Т. Cabre [4, С.78]. Стандартизацию терминологии для учебных целей рассматривают Т.Andrews и Gr.Prys [1, С. 37].

Важной характеристикой научного языка является прием генерализации. Поэтому мы встречаем в научных текстах много абстрактных понятий. В любом языке лексика считается основным строительным материалом текста. Что касается лексики научной

речи, ее можно разделить на три основные группы: общеупотребительные слова, общенаучные слова и термины.

Научный стиль представляет определенную трудность в преподавании. Провозглашаемый в качестве основного коммуникативный метод не решит проблемы преподавания научного стиля.

В преподавании профессионального русского языка соединяются несколько подходов: системно-структурный, направленный на усвоение норм языка, лингводидактический, представляющий методические приемы, коммуникативный, предполагающий понимание контекста, ситуации, компетентностный, связанный с вопросами соединения профессиональных и языковых знаний. На компетентностном подходе основаны общеевропейские стандарты, разработка которых объясняется необходимостью общего понимания содержания квалификаций и результатов обучения. Универсализация стандартов ведет к тому, чтобы по возможности четко установить в терминах компетенций соответствия в триаде «требования к подготовке – содержание образовательной программы – результаты обучения». Казахстан сейчас принимает многие из европейских стандартов, достаточно сослаться на «Обще-европейские компетенции владения иностранным языком».

Содержание образования отражается, прежде всего, в образовательной программе. Образовательная программа должна реализоваться в соответствии с Национальной рамкой квалификаций, профессиональными стандартами, дублинскими дескрипторами и европейской рамкой квалификации.

С.А.Писарева отмечает, что в XXI веке «возрастает значимость гуманитарного знания, как знания, ориентированного на понимание, постижение, осмысление действительности» [14, С.19]. В неязыковом вузе при изучении профессионального русского языка одной из важнейших задач выступает реализация таких намерений, как достижение четкого понимания и правильного использования научно-технической терминологии данной сферы деятельности человека.

В нашем двуязычном государстве и в условиях тесных экономических, производственных контактов с Россией знание русскоязычной терминологии имеет важное значение, в том числе для практической работы по специальности.

Известно, что дисциплина «Профессиональный русский язык» направлена на формирование лингвопрофессиональной компетенции обучающихся, интегрирующей общекультурные, интеллектуальные, социальные и профессиональные качества специалиста. Бакалавр должен свободно владеть специальной лексикой в профессиональной сфере, понимать значение терминов, уметь анализировать и продуцировать научно-технические тексты на втором (в нашем случае русском языке). Преподаватели-словесники пытаются найти наиболее эффективные методы и приемы профессионально-ориентированной языковой подготовки студентов технического вуза. Практическая направленность учебного процесса требует от педагога-русиста методически и предметно грамотной работы. На занятиях используются тексты для чтения, упражнения для развития навыков устной речи и т.д. Концепция преподавания русского языка в Казахстане претерпела существенные изменения. Поиск новых методов, подходов представлен во многих публикациях. Проводятся конференции, посвященные методическим и лингводидактическим вопросам, актуальным для региональной системы образования. В качестве примера можно привести конференцию, состоявшуюся в Астане в 2018 году [18, С.37]. В связи с этим нужно дифференцировать программы обучения сложившихся билингвов и программы подготовки, формирования билингвов [21, С.28].

Студентам предлагаются тексты по специальности (специальные тексты), что являются основной дидактической единицей. Обучая чтению и пониманию специальных текстов, студенты должны иметь системное представление специфических особенностей научного текста, о видах информации по содержанию, по функциональному назначению и, чтобы могли их различать разра-

батываются вопросы и задания, требующие составления логической схемы развертывания текста, ответов на перефразированные вопросы, умения делать выводы, находить аргументы, оценивать значимость данных и др. Их выполнению помогает предтекстовая лексическая работа.

Методика совершенствования творческих и коммуникативных способностей, применение рефлексии, инсайта, критического мышления являются важными инструментами языковой подготовки, обеспечивающими ее успешность. Так, бакалавр технического университета должен отвечать следующим требованиям:

- иметь целостное представление о процессах и явлениях, происходящих в природе, понимать возможности современных научных методов познания природы и владеть ими на профессиональном уровне;
- знать этические и правовые нормы;
- уметь ставить цели и задачи в профессиональной сфере с прогнозированием результатов (особенно с учетом реализации идеи непрерывного образования на протяжении жизни), обладать сформированной способностью понимания самого себя, окружающих людей и явлений, решения как стандартных, так и нестандартных ситуаций в практической деятельности [3, С.67].

Исходя из компетенций будущего специалиста, которые формируются и изучаются на основе предложений работодателей, определяется содержание образовательной программы специальности.

Для понимания метаязыка энергетики необходимо знать терминологию. В условиях полиязычного Казахстана специалисты используют термины на казахском и русском языках. Поэтому на практических занятиях по русскому языку отрабатывается терминология в сопоставлении с соответствующими казахскими лексемами. То, как можно использовать приведенные ниже тексты по энергетике на занятиях по русскому языку в техническом вузе, покажем на фрагменте одного поурочного плана. Конечно, работа с текстом всегда комплексная. Даны задания и

грамматического характера. Уделено внимание умению распознавать слова в сокращенном виде.

*1. Тема практического занятия:* «Электрические цепи постоянного и синусоидального тока».

*Цели и задачи урока:* Расширить словарный запас студентов на основе изучаемой речевой темы, научить свободно выражать свои мысли на русском языке в устной и письменной форме, в различных жизненных ситуациях, уметь давать оценку полученной информации.

*Планируемые результаты обучения.* Студенты должны знать и уметь: этические формулы и модели в ситуациях производственного общения; извлекать необходимую научно-техническую информацию из русскоязычных источников, созданных в различных знаковых системах.

### **Электрические цепи постоянного и синусоидального тока**

*Задание 1.* Прочитайте текст. Составьте логическую схему развертывания текста (составьте тезис, представьте аргументации тезиса, выводы).

*Усольцев А.А.* – Электрическая цепь представляет собой комплекс технических устройств и физических объектов, по которым протекает электрический ток, т.е. происходит конвекционный перенос электрических зарядов.

Особенно необходимыми для расчёта режима работы любой электрической цепи являются законы Ома и Кирхгофа. С помощью этих законов, зная параметры элементов электрической цепи, можно определить протекающие в ней токи и активные напряжения. Можно также решить обратную задачу определения параметров цепи, обеспечивающих требуемые токи и напряжения.

Закон Ома устанавливает связь между током и напряжением на участках цепи.

Законы Кирхгофа являются частным случаем основательных физических законов применительно к электрическим цепям.

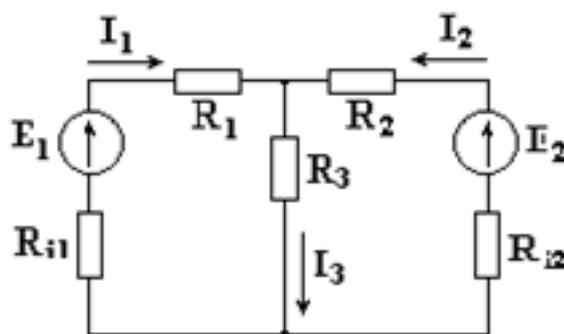


Рисунок 1. Режимы работы электрических цепей [http://bourabai.kz//toe/main1.htm]

Исходя из этого, от нагрузки отличают следующие режимы работы: режим короткого замыкания, холостого хода, номинальный, согласованный режим.

При номинальном режиме электротехнические устройства работают в условиях, указанных в паспортных данных завода-изготовителя. В нормальных условиях величины тока, напряжения, мощности не превышают указанных значений. Режим холостого хода возникает при обрыве цепи или отключении сопротивления нагрузки. Режим холостого хода является аварийным для источников тока. Режим короткого замыкания получается при сопротивлении нагрузки, равно нулю. Ток короткого замыкания в несколько раз превышает номинальный ток. Режим короткого замыкания является аварийным для источников напряжения.

Согласованный режим – это режим передачи от источника к сопротивлению нагрузки наибольшей мощности. Согласованный режим наступает тогда, когда сопротивление нагрузки становится равным внутреннему сопротивлению источника. При этом в нагрузке проступает максимальная мощность.

Понятие синусоидальный ток относится ко всем периодическим токам, изменяющимся во времени по синусоидальному закону. Этот вид тока имеет по сравнению с постоянным целый ряд преимуществ, обусловивших его широкое распространение в технике. Производство, передача и преобразование электрической энергии наиболее удобно и экономично на переменном токе. Синусоидальные токи широко применяют-

ся в радиоэлектронике, электротехнологии. Однако всё бытовое электроснабжение изготавливается на переменном токе. Вследствие этого освоение явлений, закономерностей и свойств электрических цепей синусоидального переменного тока имеет особое значение как для последующих разделов курса, так и для применения полученных знаний на практике» [19, С.112].

Задания к тексту.

*Задание 2.* Из данных слов выберите однокоренные. Затем переведите их.

Питание, городской, монтаж, изготовленный, ограждение, монтировать, питать, подготовленный, монтажный, питающий, подготовка, перегородка, готовый.

*Задание 3.* Измените следующие предложения, употребив синонимичные конструкции (что – это что, что носит название чего, что имеет что, что используется для чего, что подразделяется на что), затем переведите их.

1) Реакторы обладают большим индуктивным сопротивлением. 2) Аппараты для включения и отключения электрических приемников называют коммутационными аппаратами. 3) Выключатели разделяются на масляные и воздушные. 4) Коммутационная аппаратура является основой каждого распределительного устройства. 5) Коммутационные аппараты служат для включения и отключения электрических приемников.

*Задание 4.* Найдите в предложении со вставными конструкциями. Укажите их стилистическую роль в предложении.

Закрепление. Найдите в тексте термины

и терминосочетания из текста и обратите внимание на способы образования сложных слов.

*Задание 5.* Выпишите из текста абстрактные и конкретные существительные.

*Задание 6.* К данным существительным подберите согласованные определения из текста, затем переведите словосочетания.

Поле, воздействие, прибор, энергия, ток, помещение, особенность, механизм, вид, обозначение, амперметр, положение.

*Задание 7.* Произведите лексический анализ текста, выделяя в отдельные группы: общеупотребительные слова, общенаучные и узкоспециальные термины.

Таким образом, постепенно от одного задания к другому студенты реализуют свои коммуникативные способности на занятиях профессионального русского языка, используя структурные компоненты научного текста, выявляющие семантику информации и основных лексико-стилистических особенностей терминологических понятий.

Приведенные фрагменты поурочного плана демонстрируют возможности работы с терминами на основе текста. Используются не только лексические задания, но и рассматриваются синтагматика терминов, контекстные связи. О хорошем усвоении лексики свидетельствует умение распознавать слова в сокращении. Определенное внимание уделяется и сопоставлению с родным

языком. При этом степень трудности и содержание заданий должны быть рассчитаны на уровень студентов технического вуза, для которых русский язык не является родным [13, С.27]. Многоаспектное изучение научной терминологии в техническом вузе является необходимым условием овладения метаязыком специальности [22, С.29]. Здесь затронуты лишь некоторые методологические вопросы проведения занятий в высшей школе. Круг современных методологических проблем, относящихся к профессиональному русскому языку, значительно шире и разнообразнее и привлекает исследовательский интерес в виду теоретической и практической актуальности этой тематики.

Следовательно, предложенные тексты по специальности и задания рассчитаны на ознакомление студентов с избранной профессией, введение их в сферы профессиональной коммуникации, на формирование уровня языковой лингвостилистической компетенции, необходимой для общения в ситуациях, связанных с профессией, и в ситуациях межкультурного общения. С каждым последующим текстом достигается значительное расширение словарного запаса студентов. Это поможет в будущем применить теоретические и практические знания в сфере своей профессии, т.е. репрезентировать содержание научно-технического текста и интерпретировать тексты разных жанров.

*Список использованных источников*

[1] Andrews T., Prys Gr. Terminology Standardization in Education and the Construction of Resources: The Welsh Experience. Published: 25 January 2016. [Электронный ресурс]: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1116863.pdf> (дата обращения: 03.05.2019).

[2] Владимирова Т.Л. Язык и стиль научного текста: учебное пособие/ Т.Л.Владимирова; Национальный исследовательский Томский политехнический университет. – Томск: Томский политехнический университет, 2010. – 80 с.

[3] Вежбински Я. Динамические процессы в лексическом корпусе современного русского языка //Наука. Мысль: электронный периодический журнал, Лодзинский университет (Лодзь, Польша), 2017. – №4. – С.67-74.

[4] Cabre, M.T. Terminology: Theory, Methods, and Applications. – John Benjamins Publishing Company, 1998. – 248 p.

[5] Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: УРСС, 2008. – 144 с.

[6] Иваницкая Е.В. Трансформация научного стиля в условиях меняющейся коммуникационной среды. Особенности современной научной статьи //Язык и текст. – 2016. – Т.3. – №2. – С.62-75.

[7] John S. Justeson and Slava M. Katz. Technical terminology: some linguistic properties and an algorithm for identification in text. *Natural Language Engineering*, 1995, 1, pp 9-27.

[8] Карлинский А.Е. Методология и парадигмы современной лингвистики. – Алматы, 2009. – 352 с.

[9] Красильникова Е.В. Обучение научному стилю речи в практике преподавания русского языка как иностранного // Вестник КГУ. – 2017, №1. – С.193-195

[10] Міжкультурная камунікацыя і прафесійна арыентаванае навучанне замежным мовам: Матэрыялы VI Міжнароднага навучнага канферэнцыі, прысвечанага 91-му гадавагу адукацыі Беларускага ўніверсітэта, Мінск, 30 кастрычніка /Рэдкал.: В.Г. Шадурыцкі (прэд.) [і др.]. – Мінск: БГУ, 2012. – 246 с.

[11] Мирошкина Н.Н. Формирование лингвостилистической компетенции студентов при изучении научного стиля [Электронный ресурс]: URL: [https://pglu.ru/upload/iblock/ae3/uch\\_2010\\_viii\\_00020.pdf](https://pglu.ru/upload/iblock/ae3/uch_2010_viii_00020.pdf) (дата обращения: 03.05.2019).

[12] McCord, Michael C. (1990) Slot grammar: a system for simpler construction of practical natural language grammars. In R. Studer (ed.), *Natural Language and Logic: International Scientific Symposium, Lecture Notes in Computer Science*, Berlin: Springer Verlag. pp. 118-45.

[13] Нурмаханова М.К. Русский язык для бакалавриата всех специальностей. Учебное пособие. – Алматы, АУЭС, 2014. – 95 с.

[14] Писарева С.А. Качество современного диссертационного исследования по педагогике: методология оценки. Монография. – СПб., 2005. – 328 с.

[15] Pustejovsky James and Boguraev Branimir (1993) Lexical knowledge representation and natural language processing. *Artificial Intelligence* 63: 193-223.

[16] Salton Gerard. Syntactic approaches to automatic book indexing. In *Proceedings of the 26th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 204-210, State University of New York at Buffalo, Buffalo, New York, USA, 1988.

[17] Salton Gerald, Zhao Zhongnan and Buckley Chris (1990) A simple syntactic approach for the generation of indexing phrases. Technical Report 90-1137. Department of Computer Science, Cornell University.

[18] Текст в системе обучения русскому языку и литературе: Материалы международной конференции. – Астана: Дана, 2018. – 300 с.

[19] Усольцев А.А. Общая электротехника: Учебное пособие. – СПб: СПб ГУ ИТМО, 2009. – 301 с.

[20] Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста. – М.: УРСС. 2007. – 128 с.

[21] Шайбакова Д.Д. Модели организации билингвального образования // Педагогика и психология. – 2016. – №2. – С.28-35.

[22] Julia Mazurkevich-Sulkovska, Skomplikowane terminy w bułgarskiej, rosyjskiej i polskiej terminologii technicznej. *Łódź Pictor*, 2014. – S.29-39.

#### References

[1] Andrews T., Prys Gr. Terminology Standardization in Education and the Construction of Resources: The Welsh Experience. Published: 25 January 2016. [Elektronnyj resurs]: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1116863.pdf> (data obrashcheniya: 03.05.2019).

[2] Vladimirova T.L. YAzyk i stil' nauchnogo teksta: uchebnoe posobie/ T.L.Vladimirova; Nacional'nyj issledovatel'skij Tomskij politekhnicheskij universitet. – Tomsk: Tomskij politekhnicheskij universitet, 2010. – 80 s.

[3] Vezhbinski YA. Dinamicheskie processy v leksicheskom korpuse sovremennogo russkogo yazyka // Nauka. Mysl': elektronnyj periodicheskij zhurnal, Lodzinskij universitet (Lodz', Pol'sha), 2017. – №4. – S.67-74.

[4] Cabre, M.T. Terminology: Theory, Methods, and Applications. – John Benjamins Publishing Company, 1998. – 248 p.

[5] Gal'perin I.R. Tekst kak ob»ekt lingvisticheskogo issledovaniya. – M.: URSS, 2008. – 144 s.

[6] Ivanickaya E.V. Transformaciya nauchnogo stilya v usloviyah menyayushchejsya kommunikacionnoj sredy. Osobennosti sovremennoj nauchnoj stat'i // YAzyk i tekst. – 2016. – T.3. – №2. – S.62-75.

[7] John S. Justeson and Slava M. Katz. Technical terminology: some linguistic properties and an algorithm for identification in text. *Natural Language Engineering*, 1995, 1, pp 9-27.

- [8] Karlinskij A.E. Metodologiya i paradigmy sovremennoj lingvistiki. – Almaty, 2009. – 352 s.
- [9] Krasil'nikova E.V. Obuchenie nauchnomu stilyu rechi v praktike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo //Vestnik KGU. – 2017, №1. – S.193-195
- [10] Mezhkul'turnaya kommunikaciya i professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannym yazykam = Mizhkul'turnaya kamunikacyya i prafesijna aryentavanae navuchanne zamezhnym movam: Materialy VI Mezhdunar. nauch. konf., posvyashch. 91-letiyu obrazovaniya Beloruskogo GU, Minsk, 30 oktyabrya /Redkol.: V.G. SHadurskij (pred.) [i dr.]. – Minsk: BGU, 2012. –246 s.
- [11] Miroszkina N.N. Formirovanie lingvostilisticheskoy kompetencii studentov pri izuchenii nauchnogo stilya [Elektronnyj resurs]: URL: [https://pglu.ru/upload/iblock/ae3/uch\\_2010\\_viii\\_00020.pdf](https://pglu.ru/upload/iblock/ae3/uch_2010_viii_00020.pdf) (data obrashcheniya: 03.05.2019).
- [12] McCord, Michael C. (1990) Slot grammar: a system for simpler construction of practical natural language grammars. In R. Studer (ed.), Natural Language and Logic: International Scientific Symposium, Lecture Notes in Computer Science, Berlin: Springer Verlag. pp. 118-45.
- [13] Nurmahanova M.K. Russkij yazyk dlya bakalavriata vsekh special'nostej. Uchebnoe posobie. – Almaty, AUES, 2014. -95 s.
- [14] Pisareva S.A. Kachestvo sovremennogo dissertacionnogo issledovaniya po pedagogike: metodologiya ocenki. Monografiya. – SPb., 2005. – 328 s.
- [15] Pustejovsky James and Boguraev Branimir (1993) Lexical knowledge representation and natural language processing. Artificial Intelligence 63: 193-223.
- [16] Salton Gerard. Syntactic approaches to automatic book indexing. In Proceedings of the 26th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, pages 204-210, State University of New York at Buffalo, Buffalo, New York, USA, 1988.
- [17] Salton Gerald, Zhao Zhongnan and Buckley Chris (1990) A simple syntactic approach for the generation of indexing phrases. Technical Report 90-1137. Department of Computer Science, Cornell University.
- [18] Tekst v sisteme obucheniya russkomu yazyku i literature: Materialy mezhdunarodnoj konferencii. – Astana: Dana, 2018. – 300 s.
- [19] Usol'cev A.A. Obshchaya elektrotehnika: Uchebnoe posobie. – SPb: SPb GU ITMO, 2009. – 301 s.
- [20] CHernyavskaya V.E. Interpretaciya nauchnogo teksta. – M.: URSS. 2007. – 128 s.
- [21] SHajbakova D.D. Modeli organizacii bilingval'nogo obrazovaniya /Pedagogika i psihologiya. – 2016. – №2. – S.28-35.
- [22] Julia Mazurkevich-Sulkovska, Skomplikowane terminy w bułgarskiej, rosyjskiej i polskiej terminologii technicznej. Łódź Pictor, 2014. – S.29-39.

**Техникалық мәтіндерде ғылыми терминологиясының лексикалық-стистикалық ерекшеліктері:  
лингводидактикалық аспект**

**Т.С. Қурманбаева<sup>1</sup>, Д.Д. Шайбакова<sup>2</sup>,**

<sup>1</sup>Алматы энергетика және байланыс университеті(Алматы, Қазақстан),

<sup>2</sup>Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті

(Алматы, Қазақстан)

*Аңдатпа*

Қазіргі дидактикада заманға сай пәнді оқыту бойынша құзыреттілік білім берудің бірқатар теориясы бар. Мақалада техникалық мамандықтың мәтін материалында өзге тілдің лексикасын оқытуда студенттердің кәсіби құзыреттілігін қалыптастырудың мәселелері қарастырылады. Сабақтың негізгі мақсаты – практика сабағында мамандық бойынша техникалық мәтіндердің (біздің жағдайда энергетика саласы бойынша) ғылыми терминологиясының лексикалық-стистикалық ерекшеліктерін меңгеру болып табылады. Сондай-ақ, жалпы ғылыми және техникалық терминдерді ескеретін мәтіндер мен тапсырмалар, логикалық сұлбаларды құру, мамандығы жөнінде кәсіптік тақырыптарға әңгіме құрастыру, кезең-кезеңімен: түсіну-сөйлесу-оқу-жазу бойынша жұмыс жасау, мәтіндердің мазмұнын айту, кәсіби лексиканы түсінуді және тағы басқаны үйрететін

жаттығулар ұсынылған. Қорытындылайтын кезеңі техникалық мәтіннің лексикалық ерекшеліктерін көрсету, қорытынды жасай білу, аргументтерден мысал келтіру секілді жаттығу мен тапсырмалардан құрастырылған.

*Түйін сөздер:* лингводидактикалық аспект, терминология, құзыреттілік, энергетика метатілі, ғылыми-техникалық, терминтіктерестері, контент-талдау, кәсіби-бағдарланған тіл.

### Lexico-stylistic features of scientific terminology in technical texts: lingvodidactic aspect

T.S. Kurmanbayeva<sup>1</sup>, D.D. Shaibakova<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Almaty University of Energy and Communications (Almaty, Kazakhstan),

<sup>2</sup>Abai University named after (Almaty, Kazakhstan)

#### Abstract

In modern didactics, there is a whole theory of competency-based approach to teaching disciplines. The article discusses the problems of the formation of professional competence of students when learning vocabulary of a foreign language on the basis of texts of a technical specialty. The main goal is the assimilation of the lexical and stylistic features of scientific terminology in technical texts for practical work in the specialty, in our case, the field of energy. Texts and assignments are proposed that take into account the indication of scientific and technical terms, drawing up logical circuits, the ability to draw conclusions, find arguments, etc.

*Keywords:* lingvodidactic aspect, terminology, competence, metalanguage of energy, scientific and technical, terminology, content-analysis, professional-oriented language.

Поступила в редакцию 25.02.2020

FTAMP 14.35.07

Ж.У.КОБДИКОВА<sup>1</sup>, У.А.ДИНСЛАМОВА<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Қазақ ұлттық қыздар педагогикалық университеті

(Алматы, Қазақстан), zhuk53@mail.ru <https://doi.org/10.51889/2020-2.2077-6861.04>

## МЕКТЕПТЕГІ ДИДАКТИКАЛЫҚ ҮДЕРІСТІҢ САПАСЫН БАСҚАРУДЫҢ ТЕОРИЯЛЫҚ НЕГІЗДЕРІ

#### Аңдатпа

Мектептегі дидактикалық үдерістің сапасын басқарудың теориялық негіздері айқындалған. Білім беруді ізгілендіру және технологияландыру контексінде дидактикалық процесс сапасын басқару проблемасының өзектілігі негізделеді, дидактикалық процесс сапасын басқару саласындағы негізгі категориялар мен ұғымдардың мәні ашылған. Мақсат, нәтиже, сапа ұғымдарының ара-қатынасы анықталып, дидактикалық үдерістің сапасы ұғымы кеңінен қарастырылған. «Оқытудың үш өлшемді әдістемелік жүйесі» технологиясының басқа педагогикалық технологиялардан ерекшелігі және оны оқу процесіне енгізудің тиімділігі көрсетілген. Бұл технологияның талаптары негізінде әр оқушының оқу материалын меңгеру сапасы артады, тұлғаның даму деңгейін объективті түрде, әділ бағалауға кепілдік беріледі. Бұл технологияның негізгі ерекшелігі: мідетті түрде, әр тақырып бойынша дамытушы деңгейлік тапсырмалардан тұратын кері байланыс кезеңі ұйымдастырылады. Меңгеру деңгейлерінің мақсаттары біртіндеп күрделеніп отырады және алатын аралық нәтижелерді болжап, нақты қойылады.

*Түйін сөздер:* білім беруді ізгілендіру және технологияландыру; субъектілердің сапасы (педагогтар мен білім алушылар); жоба сапасы; дидактикалық процесстің сапасы; орта сапасы (шарттар мен ресурстар); нәтижелер сапасы.